

Vastaus valt. Sanna Paasikiven ym. aloitteeseen "Selkosuomen lisääminen kaupungin palveluissa"

Viestintäjohtaja Saara Malila 23.5.2022:

Selkokieli tarkoittaa yleiskieltä helpompaa suomea. Siinä kieltä on mukautettu sisällöltään, sanastoltaan ja rakenteeltaan yleiskieltä luettavammaksi ja ymmärrettävämmäksi. Se on suunnattu erityisesti henkilöille, joilla on vaikeuksia lukea tai ymmärtää yleiskieltä.

Turun kaupungin viestinnän lähtökohtana on käyttää niin selkeää suomen, ruotsin ja englannin kieltä, että se on saavutettavaa kaikille. Lisäksi saavutettavuuslaki on otettu huomioon kaupungin viestinnässä vahvasti. Verkkopalvelujen tekstit ja visuaaliset elementit on muokattu niin, että ne täyttävät lain vaatimukset. Samoin kaupungin printtijulkaisut ovat noudattaneet saavutettavuuskriteerejä vuodesta 2020 lähtien.

Selkokielen suomen käyttöä ollaan lisäämässä kansainvälisille asukkaille ja asiakkaille tarkoitettulla International House Turun sivulla www.ihturku.fi. Sivulla käytetään jo nyt lyhyitä lauseita ja niillä vältetään lauseenvastikkeita ja hankalia suomenkielisiä sanoja, kuten esimerkiksi asettautumissuunnitelma. Tämä työ on parhaillaan käynnissä.

Turussa on vastikään tuotettu kaksi selkokielistä videota suomeksi työllisyyskokeilun markkinoinnin ja viestinnän kokonaisuuteen. Videoiden kustannukset (3700 euroa) katettiin kansainvälisten osajien houkutteluun ja työperäisen maahanmuuton edistämistä tukevan Talent Boost -valtionavustushankkeen budjetista.

Nämä ovat osa Talent Boost- hankkeen asettautumisen palvelujen tilausta, johon kuuluu kahdeksan videon sarja (EVA-videot) englanniksi. Muiden videoiden kieli on englanniksi, koska ne on suunnattu ulkomailla asuvien talenttien houkutteluun. Koko videosarja maksoi 19 200 euroa ja sen toteutti puitesopimuskumppani Hansdotter Oy voitettuaan minikilpailutuksen.

Suomenkieliset selkokieliset videot tulevat Työpisteen käytettäviin lähiaikoina, kun saavutettavuuden vaatimat säädöt on saatu tehtyä. Englanninkieliset videot tulevat sidosryhmien vapaasti hyödynnettävissä International House Turun verkkosivuille (<https://ihturku.fi/>) lähiviikkoina.

Kaupungin verkkopalvelu-uudistuksessa, joka on käynnistynyt keväällä 2022, selkeään suomen, ruotsin ja englannin kieleen tullaan kiinnittämään erityistä huomiota. Tekstit kirjoitetaan asiakasnäkökulmasta lyhyiksi, napakoiksi ja selkeiksi. Selkokielellä uusittua verkkosivuston sisältöä ei tehdä.

Vaikka kaupungin viestintä tuottaa selkeää ja saavutettavaa yleiskieltä, se ei vielä sellaisenaan ole selkokieltä. Viestiminen selkosuomeksi vaatii erityistason osaamista tai vähintään yhteistyötä selkokielen asiantuntijoiden kanssa. Tämä lisäisi merkittävästi viestinnän kuluja.

Kaupungin verkkouutisoinnissa on harkittu selkokielisten materiaalien tuottamista ja julkaisua. Sen suunnittelussa törmättiin kuitenkin henkilöstön riittävän asiantuntijuuden puutteeseen ja ostettavan palvelun heikkoon saatavuuteen. Suomessa on vielä toistaiseksi verrattain vähän selkokielen asiantuntijoita ja selkokielen tukipalveluita tarjoavia tahoja. Pääkaupunkiseudulla kuntien palveluista tiedottaminen selkokielellä toteutetaan laajalla yhteistyöllä eri toimi-

joiden kanssa. Selkosivuista (<https://www.helsinginseutu.fi/hs/selkosivut-fi>) vastaavat Helsingin, Espoon, Vantaan ja Kauniaisten kaupungit yhdessä Helsingin seudun liikenteen, Helsingin seudun ympäristöpalveluiden ja Helsingin ja Uudenmaan sairaanhoitopiiri HUS:n kanssa.

Vastaavaa verkkoviestinnän ratkaisua voidaan harkita myös Turun seudulla useamman kunnan yhteishankkeena. On kuitenkin selvää, ettei Turun yksittäisenä kuntana kannata sijoittaa suuria rahasummia, jotta nykyisistä palvelukuvauksista saadaan selkokieliset. Kaupungin viestinnän selkeydestä on tullut pääasiassa hyvää palautetta.

Viestinnän ymmärrettävyyteen panostetaan Turun kaupunkikonsernissa jatkossa aiempaa laajemmin. Viestintää päätoimisesti tekevien työntekijöiden lisäksi kaikkia virkahenkilöitä kannustetaan kiinnittämään huomiota hyvään virkakieleen.

Kaupungin työntekijöille on tarjottu syyskuun 2020 alusta lähtien mahdollisuus perehtyä maksuttomaan hyvän virkakielen itseopiskelupakettiin. Kotimaisten kielten keskuksen (Kotus) laatiman kurssin tarkoituksena on herättää huomaamaan monimutkaisia rakenteita ja opastaa kirjoittamaan ymmärrettäviä tekstejä virkatyössä.